

英訳	和訳
In 1853, the fleet's commander, Matthew Perry who sailed into the Uraga Bay near Edo, asked Japan to open its ports to international trade, but the Shogun refused. Perry returned to Tokyo on March 31, 1854. On this day, representatives of both countries signed the Treaty of Kanagawa to open Japan to trade with the United States. Japan accepted the United States to station Townsend Harris who arrived at Shimoda in 1856.	1853 年、江戸近くの浦賀湾に着港した米国艦隊の指揮官マシュー・ペリーは、国際貿易の為に港を開放するよう日本に求めたが、将軍は拒否した。ペリーは 1854 年 3 月 31 日に東京に戻った。この日、両代表者は神奈川条約に署名し、米国との貿易のために日本を開放した。日本は 1856 年に下田に到着したタウンゼント・ハリスを駐留させる為、米国を受け入れた。
In 1858, Harris succeeded in his negotiations on behalf of the United States, and signed a treaty of commerce. The treaty demanded Japan open six Japanese ports (Edo, Osaka, Kanagawa, Nagasaki, Hyogo, Niigata) to international commerce and gave the United States the right of extraterritoriality which enabled American citizens to be governed only by U.S laws while they were on Japanese soil. Japan also reluctantly accepted low tariffs on imported goods and high tariffs on exports in the U.S.	1858 年ハリスは合衆国を代表し、交渉に成功し、商取引の条約に署名した。この条約は日本に国際商取引のために 6 つの日本の港（江戸、大阪、神奈川、長崎、兵庫、新潟）を開港するよう求め、日本に住む米国市民には、彼らが米国の法律によってのみ統治されることを可能にした。また、日本は輸入品に対する低関税と米国の輸出における高関税を渋々受け入れた。
Why did the Tokugawa Bakufu collapse in 1868?	なぜ 1868 年に徳川幕府は崩壊したのか？
There were both long-term and short-term causes for the collapse. The long-term causes included the relative decline of economic and military powers of the Shogunate, the rise of commerce, and intellectual changes.	徳川崩壊の理由は、長期的および短期的な原因がある。長期的な原因には、幕府の経済的および軍事力の相対的衰退、商業の台頭、および知的変化が含まれる。
The short-term causes included the failure of reforms, the failure of the expulsion policy due to renewed contact with West, the impacts of opening ports, the rise of western clans, and the failure of the Bakufu to command leadership.	短期的な原因には、改革の失敗、西洋との新たな接触による排除政策の失敗が含まれる。開港の影響による西洋氏族の出現、更に幕府が指導力を発揮できなかったことが挙げられる。
The Sankin-Kotai system turned out giving economic power to merchants. During the Tokugawa period, due to the Sankin-Kotai system,	参勤交代制は商人に経済力を与える結果になった。徳川時代、参勤交代制のために、公道、多くのホテルやレストランが開発された。江戸

public roads, many hotels, and restaurants developed. Merchants, who provided various goods to the Daimyo for their trips to Edo, became richer than the Daimyo. The rise of commerce and city life undermined social hierarchy. The Daimyo ended up borrowing money from the merchants. Rural merchants also intellectually became more sophisticated, educating themselves and their daughters as well as their sons. They learned Chinese philosophy, classical poetry, and western science and geography. In the 1830s, Japan launched economic reforms by increasing exports and limiting imports, which disrupted markets and created shortages of goods. Japanese government signed similar agreements later. Many Japanese disapproved of the unequal treaties because Japan had granted various privileges that were not given to the Japanese. The treaties enraged many Samurai and a series of skirmish between foreigners and Samurai broke out. The Samurai attacked the foreigners, killed a British merchant, and plotted to overthrow the Shogunate who failed to command leadership. In the early 1860s, the study of foreign technology was emphasized, which promoted establishing naval training schools. The Shogunate tried to revitalize military power, but that turned out to destabilize the balance of power with the Daimyo. In early 1866, revolutionaries of Choshu and Satsuma formed a secret alliance in order to pressure the Shogun to resign. They wanted to restore the emperor as head of the government and increase Japan's security. The Sonno-Jo'i movement developed into an anti Bakufu movement.	への旅行のため、大名に様々な商品を提供した商人は大名よりも金持ちになった。 商業と都市生活の台頭は社会的階層の構造を弱体化させた。大名は商人からお金を借りることになった。農村商人も知的に自分自身と彼らの娘や息子達を教育することで、より洗練されるようになった。彼らは中国の哲学、古典的な詩、及び西洋の科学と地理を学んだ。 1830 年代、日本は輸出を増やし、輸入を制限することで経済改革を始めたが、市場を混乱させ、商品の不足を引き起す結果になった。日本政府はその後、同様の協定に署名した。多くの日本人は不平等な条約を認めなかった。なぜなら、日本政府は日本人には与えられていない様々な特権を認めたからである。条約は多くの武士を激怒させ、外国人と侍の間で一連の小競り合いが起こった。武士は外国人を攻撃し、イギリスの商人を殺し、リーダーシップを発揮出来なかった幕府打倒を企てた。 1860 年代初頭、外国技術の研究が強調され、海軍訓練学校の設立が促進された。将軍は軍事を活性化しようとしたが、大名との力の均衡を不安定にする結果になった。 1866 年初頭、長州と薩摩の革命家たちは幕府を辞任させるために秘密の同盟を結んだ。彼らは政府の頭首とし天皇を回復させ、日本の安全保障を高めたいと望んでいた。尊王攘夷運動は反幕府運動へと発展した。
---	--